



OIARTZUNGO  
UDALA

## AUZO BILERAK 2023

### AUZO: GURUTZE

Data-Fecha	Hasiera ordua-Hora inicio	Bukaera ordua-Hora final
2023/10/19	19:00	20:45

### BILDUTAKOAK:

<b>Udal ordezkariak:</b> Representantes del ayuntamiento	Joana Mendiburu, Oihana Irastorza, Agustin Lekuona eta Ibon Mitxelena			
<b>Herritarrak-</b> Vecinos/a	Euskaraz: 12		Elebitan:2	
	Emakumezkoak-Mujeres:10		Gizonezkoak-Hombres::5	
	<30 urte: 0	31-50 urte:3	51-65 urte:8	>66 urte:4

### AKTA-Acta

<b>Gaia-Tema</b>	<b>Ekarpena eta iruzkinak-Aportaciones y sugerencias</b>
<b>Aurkezpena-Presección</b>	Batzarrean zehar landuko den gai zerrenda azaldu da. <i>Se ha expuesto el orden del día que se va a tratar a lo largo de la Asamblea.</i>
<b>Legealdirako proiektuak- Proyectos para la legislatura</b>	Lan ildo nagusi edo estrategikoen berri eman dugu. Se han expuesto las líneas de trabajo principales o estratégicas  ABIAPUNTUA- Punto de partida  1) Aurreko legealdietatik jaso duguna oso baikorra izan da, eta horrek lagundu egiten du: herriak udalean duen konfiantza, zorrik gabeko udala izatea, talde polita sortu dugu, teknikariek zinegotzietatik izan duten harrera oso ona izan da. Proiektuen aldetik ez gara zerotik hasi, aurreko taldeak egindako lanaren jarraipena egingo dugu.  <i>Lo que hemos recibido de anteriores legislaturas ha sido muy positivo, y eso ayuda: la confianza del pueblo en el ayuntamiento, el ayuntamiento sin deudas, hemos creado un grupo muy bonito, la acogida de los técnicos con los</i>



OIARTZUNGO  
UDALA

*concejales ha sido muy buena. Por proyectos no hemos empezado de cero, seguiremos el trabajo realizado por el equipo anterior.*

- 2) Herritarrekin lan egiteko formula berriak bilatu behar ditugu, abiapuntua auzolana izango litzateke, UDALGINTZA HERRIGILEA, arriskuak aukera bihurtzeko udal politika. Herritarrak dira protagonista, udalak baliabideak jartzen ditu, baina ondoren sektore ekonomiko bat egon behar da bultzada emango diona.

*Tenemos que buscar nuevas fórmulas para trabajar con la ciudadanía, el punto de partida sería el trabajo vecinal, UDALGINTZA HERRIGILEA, la política municipal de convertir los riesgos en oportunidades. La ciudadanía es la protagonista, el ayuntamiento pone los recursos, pero luego hay que tener un sector económico que le dé impulso.*

- 3) Hauteskundeak irabazi ditugu, eta programan hitz emandakoa bete egin behar dugu.

*Hemos ganado las elecciones y lo prometido en el programa tenemos que cumplirlo.*

- 4) Krisi egoera orokor batean gaude, baina horren aurrean Oiartzundik bertatik egoerari buelta ematen hasi beharko genuke

*Estamos en una situación de crisis general, pero ante ello deberíamos empezar a dar la vuelta desde Oiartzun a la situación*

#### LEGEALDI PLANA- PLAN DE LEGISLATURA

3 lan-lerrotan banatuta dago: herritarrak (ongizatea, kultura, euskara, zaintza...), lurraldea (lurraren zein herriaren antolaketa) eta antolaketa (udaletxearen funtzionamendua eta zein giza-baliabide dituen)

*Se divide en 3 líneas de trabajo: ciudadanía (bienestar, cultura, euskera, cuidados...), territorio (organización del suelo y del pueblo) y organización (funcionamiento del ayuntamiento y sus recursos humanos)*



OIARTZUNGO  
UDALA

## LAN ILDO ESTRATEGIKOAK- LÍNEAS ESTRATÉGICAS DE TRABAJO

- 1) ELIKADURA BURUJABETZA: gaur egun, udalak laguntzen dituen hainbat egitasmo daude martxan. Udalak hasierako bultzada eman die elkarte hauei, eta ondoren beren bidea egin dute. Herriko lurrak erosten jarraituko dugu 1.sektorea bultzatzeko, herriko sukaldeak hornitu nahi ditugu herrian bertan ekoiztutako jakiekin (herriko ikastetxeak, zahar etxea...). Herrian badaude ekimen ugari beren kabuz proiektuak bultzatzen ari direnak, baina ez dute foro komunik elkarlanean aritzeko.

*SOBERANÍA ALIMENTARIA: en la actualidad se están llevando a cabo diferentes proyectos de ayuda municipal. El Ayuntamiento ha dado un impulso inicial a estas asociaciones y han seguido su camino. Con el fin de impulsar el primer sector trabajaremos en la compra de terrenos, se pretende dotar a las cocinas locales de alimentos producidos en el municipio (colegios locales, residencia de ancianos...). En el pueblo hay muchas iniciativas que están impulsando proyectos por sí mismas, pero no tienen un foro común de colaboración.*

- 2) ENERGIA BURUJABETZA: sortu berri da Argitturri kooperatiba (hiruki horren parte den zutabe sozioekonomikoa). Udal mailan zein herri mailan neurriak hartu behar dira klima aldaketa dela-eta.

*SOBERANIA ENERGÉTICA: se acaba de crear la cooperativa Argitturri (pilar socioeconómico que forma parte de este triángulo). Hay que tomar medidas tanto a nivel municipal como a nivel local sobre el cambio climático.*

- 3) MUGIKORTASUN JASANGARRIA: herrian ohiturak aldatzen hasi behar dugu. Bizikletak lehenesteko plana egiteko asmoa dago (aparkalekuak...). Beste asmo bat da Arraguan intermodala eskatzea, oiartzuarrok aukera izan dezagun Euskal Herriko hainbat lekutara joateko: Gasteiz, Bilbo, Iruñea...



OIARTZUNGO  
UDALA

*MOVILIDAD SOSTENIBLE: debemos empezar a cambiar los hábitos en el pueblo. Se prevé realizar un plan de priorización de bicicletas (aparcamientos...). Otra de las intenciones es pedir una parada intermodal en Arragua, para que los ciudadanos de Oiartzun tengamos la oportunidad de ir a diferentes lugares de Euskal Herria: Vitoria, Bilbao, Pamplona...*

- 4) OSASUNA ETA ZAINZTA: Zaintzadi programaren inguruan hitz egin dugu, bakardade ez hautatuan dauden herritarrak laguntzeko egitasmoa da. 22 herritarrek eman dute dagoeneko izena ekimen honetan. Zaintzadiren ideia da udalak laguntzea, baina herritarren sare baten laguntzarekin batera. Zaintza askotan osasun arazoak konpontzearekin lotuta egoten da, baina udalaren ardura da bizi aktiboa sustatzea, bakardadeari laguntzeko modua ere baita horrelako ekimenak antolatzea.

*SALUD Y CUIDADOS: Hemos hablado sobre el programa Zaintzadi, un programa de apoyo a la ciudadanía en soledad no elegida. 22 ciudadanos ya se han apuntado a esta iniciativa. La idea de Zaintzadi es ayudar que el ayuntamiento ayude pero con la colaboración de una red ciudadana. En muchos casos el cuidado está relacionado con la resolución de problemas de salud, pero es responsabilidad del Ayuntamiento promover la vida activa, la forma de contribuir a la soledad y la organización de este tipo de iniciativas.*

- 5) KULTURA EUSKARAZ: bizi ditugun garaiek euskalgintza hauspotzeko beharra erakusten dute (etorkinak, euskararen aurkako erasoak...). Landetxe dagoeneko eraiki dugu, eta orain kultura plana egiteko momentua da. Gazte sortzaile ugari dugu herrian. Irakurzaletasuna sustatzeko aukera berriak aztertuko ditugu. Ondarea balioan jarriko dugu, eta udalaren lokalak eskura jarriko ditugu herriko kultur-sorkuntza bultzatzeko.

*CULTURA EUSKARAZ: los tiempos que vivimos demuestran la necesidad de impulsar nuestro idioma, el euskera. Hemos construido el edificio Landetxe y ahora es el momento de hacer el plan cultural. Tenemos muchos jóvenes que crean en el pueblo. Estudiaremos nuevas posibilidades para fomentar la*



OIARTZUNGO  
UDALA

*lectura. Vamos a seguir valorando el patrimonio y trabajaremos para poner a disposición de los ciudadanos-ciudadanas locales municipales para impulsar la creación cultural del municipio.*

LEGEGINTZALDIAN MARTXAN DIREN ETXEBIZITZA SUSTAPENAK. PROMOCIONES DE VIVIENDA EN FUNCIONAMIENTO DURANTE LA LEGISLATURA: Altzibar zein Iturriozko promozioen berri eman da. Elizaldeko Urkabe Baitako eremuaz hitz egin da. Babes ofizialekoetan interesa izanez gero, Etxebiden eman behar da izena, eta Altzibarreko tasatuetarako urriko plenoan irekiko da izena emateko epea.

*Se informa de las promociones tanto de Altzibar como de Iturrioz. Se habla de la zona de Urkabe Baita de Elizalde. En caso de estar interesado/a en las VPO, la inscripción se realizará en Etxebide y el plazo de inscripción se abrirá en el pleno de octubre para las tasadas de Altzibar*

Udal etxebizitza bulegoaren inguruko informazioa eskaini da.  
*Se ha ofrecido la información sobre la oficina municipal de vivienda.*

UDAL ORDENANTZEN IGOERA- INCREMENTO DE LAS ORDENANZAS MUNICIPALES: %1,5 igoko dira tasak. Udalak sekulako ahalegina egin du azken urteetan ez igotzeko. Hala eta guztiz ere, KPIa baino gutxiago igo dugu gure herrian, azken batean, oreka bilatu behar dugu kalitatezko zerbitzuak izateko.

*Se incrementarán las tasas en un 1,5%. El Ayuntamiento ha hecho un esfuerzo en los últimos años para no subirla y esa subida ha sido menor que el IPC, en definitiva, tenemos que buscar el equilibrio para tener servicios de calidad.*

**2024ko aurrekontu  
aurreikuspena- Previsión  
presupuestaria 2024**

**AURREKONTUA- PRESUPUESTO**

Lan ildo eta erronka hauentzat 20.200.000 euro ditugu. Arloz arlo ondorengo izango da banaketa: Herritarren arloak %49, lurraldeak %36 eta antolaketak %15.



OIARTZUNGO  
UDALA

	<p><i>Para estas líneas y retos contamos con 20.200.000 euros. La distribución por áreas será la siguiente: 49% para gastos de población, 36% para gastos de territorio y 15% para gastos de organización.</i></p> <p>Honakoak izango dira <b>inbertsio nagusiak</b>: mugikortasuna (bidegorri sarea, aparkaleku seguruak), energia (efizientzia energetikoan pausuak eman, energia berriztagarrien instalazioak), liburutegia birdiseinatu, herritarrentzako arreta gune bakarra jarri udalean, futbol zelai artifizial berria, udal eraikinen mantenua, hirigintza (Urkabe baitako etxeak eta Altzibarko promozioa), kulturgintza (kultura plana landu eta Landetxe erreferente bihurtu), ongizatea (bazterkeria egoeran dauden pertsonentzako eguneko zentroa).</p> <p><i>Las principales inversiones serán en la movilidad (red de bidegorris, aparcamientos seguros), la energía (dar pasos en eficiencia energética, instalaciones de energías renovables), el diseño de la biblioteca, establecer un único punto de atención al ciudadano en el ayuntamiento, el nuevo campo de fútbol artificial, el mantenimiento de los edificios municipales, urbanismo (viviendas de Urkabe y promoción de Altzibar), la actividad cultural (elaborar el plan cultural y crear en la comarca en un centro de día para personas en situación de exclusión).</i></p>
<b>Auzoa-El barrio</b>	<p><b>. OIartzungo poligonoetako kamioien aparkalekuari dagokionez, sortzen zaborra izugarria da eta enpresei tasak igotzea pentsatu dugun galdetzen du auzotar batek.</b> Baiezkoa erantzun da. Lan talde bat dago horretan lanean. <i>En cuanto al aparcamiento de camiones en los polígonos de Oiartzun, la basura generada es enorme y un vecino pregunta si hemos pensado subir las tasas a las empresas. Se contesta afirmativamente. Hay un equipo de trabajo en ello.</i></p> <p><b>. Auzotar batek gastuen azalpenetan errekek garbitzeko partida ez aipatu izanak atentziora deitu dio. Garrantzitsua dela aipatu du.</b> <i>A un vecino le llama la atención que no se mencione la partida que se destina a la limpieza de arroyos. Dice que es importante.</i></p> <p><b>. Añarbeko depuradoratik usain txarra dator. Auzotar batek dio Añarbeko tekniko batek esan zula depuradora hori gaizki egina dagoela. Daukan nibela baino baxuago dago. Ur gutxi dagoenean usaia dago. Ur zikinak</b></p>



OIARTZUNGO  
UDALA

**birziklatzeko ez dio denborarik ematen. Animaliak eta hor edaten dutenez, arriskua dago zerbait gertatzekoa. Egunero etortzen dira Añarbetik baina gauza ez da aldatzen. Horren konponbidea omen da: “udalera deitu eta kexatu eta udalak Añarberi presionatu”. Depuradora egin denetik ura zikinagoa datorrela diote. Azterketa sakon bat egiteko eskatzen dute. Ez dakite nork egin beharko duen, Añarbek edo beste erakunderen batek. Udalak gaia Añarbera eramango duela esan du. *El mal olor que proviene de la depuradora de Añarbe. Un vecino dice que un técnico del Añarbe dijo que la depuradora está mal construida. Está por debajo del nivel que tiene. Cuando hay poca agua huele. No le da tiempo a reciclar las aguas sucias. Los animales y los bebedores corren peligro de que ocurra algo. Todos los días vienen de Añarbe pero la cosa no cambia. La solución es “llamar al ayuntamiento y quejarse y presionar a los ayuntamientos para presionas a su vez a Añarbe”. Dicen que el agua viene más sucia desde la depuradora. Piden un estudio en profundidad. No saben quién tendrá que hacerlo, Añarbe u otra institución. Ayuntamiento llevará el tema a Añarbe.***

· **Oiartzungo restopeko aparkalekuko argiteria “kutsakorra” delakoan aldatu dezakegun galdetzen du auzotar batek.** Kontsultatuko dela erantzun du Udalak. Parking hori Bidegiren eskuduntza da eta ez Udalarena. *Se pregunta si podemos cambiar el alumbrado del parking del restop en Oiartzun. El ayuntamiento contesta que se consultará. Este parking es competencia de Bidegi y no del Ayuntamiento.*

· **Mugikortasunari dagokionez, bidegorriari erlazionatua: Gurutzetik Maldabururainoko bidegorri bat egitea proposatzen dute.** *En cuanto a la movilidad, relacionada con el bidegorri: proponen construir un bidegorri desde Gurutze hasta Maldaburu.*

· **Learren bizikletentzako aparkamendua egiteko proposamena luzatu du udalak baina erabilera txikia izango duela uste dute auzotarrek.** *El Ayuntamiento ha propuesto un aparcamiento para bicicletas en Learre, pero los vecinos creen que va a tener poco uso.*

· **Bidegorriko behealdean ez dago zuhaitzik ezta iturririk ezta bankurik ere eta eguraldi eguzkitsua dagoenean bero izugarria pasatzen da. Zuhaitz, iturri eta bankuak eskatzen dituzte.** Udalak aztertuko duela esan du. *En la parte baja del bidegorri no hay árboles, ni fuentes, ni bancos, y cuando hay tiempo soleado pasa mucho calor. Piden árboles, fuentes y bancos. El Ayuntamiento lo estudiará.*

· **Beloagaren kasuan, azken aldapa oso txarra omen da. Irristakorra omen dago oso.** Udalak aztertuko duela esan du. *En el caso de Beloaga, la última cuesta es muy mala. Parece que está muy resbaladizo. El Ayuntamiento lo estudiará.*

· **Landetxeko erretiratuentzako bazkariaren prezioa garestia dela dio auzotar batek.** Donostian, 9€ ordaintzen omen da eta Oiartzunen 11,20€. *El*



OIARTZUNGO  
UDALA

*precio de la comida para los jubilados de la Landetxe es caro. En Donostia se paga 9€ y en Oiartzun 11,20€.*

· **Errotonda pasatzen duten autoen abiadura izugarria omen da, dio auzotar batek. Arkaletik datozen kotxeak *eskapadak* egin omen dituzte.** Radar pedagogikoa jartzea planteatuko dela jakinarazi du Udalak. **Auzotarren artean sinadura bilketa egin dute errotondaren arazoa konpondu dadin.** Sinadura bilketa udaletxean ez ezik Aldundian ere sartzeko proposamena luzatu du udalak. Aldundian kexa sartzea oso garrantzitsua dela azpimarratu da. *La velocidad de los coches que pasan la rotonda es enorme. Dicen que los coches que vienen de Arkale han hecho escapadas. El Ayuntamiento informa que se planteará la instalación de un radar pedagógico. Se ha realizado una recogida de firmas entre los vecinos para solucionar el problema de la rotonda. El Ayuntamiento ha propuesto presentar la recogida de firmas no sólo en el Ayuntamiento sino también en la Diputación. Se destaca la importancia de incluir la queja en la Diputación.*

· **Elkartetik aparkalekura doan zebra bide bat eskatu dute.** Udalak eskaera Aldundiari egingo duela jakinarazi du. *Solicitan un paso de cebra desde la asociación al parking. Informa el ayuntamiento que lo va a solicitar en la Diputación.*

· **Tokitik gora doan herri bidean kotxeak (baimenduak ezik) ezin dute sartu (debekatua dagoenaren kartela dago).** Zergatik debekatu den galdetzen du auzotar batek. Beloagara doazen kotxeen pilaketak ekiditeko egin dela esan du Udalak, izan ere, ohitura handia dago kotxearekin *atariraino* joatekoa. *En la vía pública que va desde el bar Toki hacia Beloaga no podrán entrar los coches (salvo los autorizados) (hay cartel de prohibido). Se pregunta por qué se ha prohibido. El Ayuntamiento contesta que se ha hecho para evitar la congestión de los coches que van a Beloaga, ya que hay mucha costumbre de ir con el coche hasta el mismo sitio.*

· **Bidegorriak auzoko beharrak ez dituela betetzen esan du auzotar batek.** · *Se ha dicho que el bidegorri no cubre las necesidades del barrio.*





OIARTZUNGO  
UDALA

Hizlariak: bileran zehar emandako azalpenak	
Ponentes: Las explicaciones	8,92
Bilera ongi gidatu da	
Ponentes: Dirección o orientación de la reunion	9,08
Bileran erabili den metodologiaren egokitasuna	
Metodología	8,92
Auzotar kopurua	
Asistencia	7,50
Auzotarren partehartzea (ekarpenak egiten)	
Participación	7,73
Saioa probetxugarria izan al da?	
¿Ha sido provechoso?	9,00
Egunaren egokitasuna	
¿Día apropiado?	8,58
Orduaren egokitasuna	8,92
¿Hora apropiada?	
Lekuaren egokitasuna	9,67
¿Sitio adecuado?	